

# David jare Goliat

## David y Goliat



GRAN

# David jare Goliat

## David y Goliat

Historias del Antiguo Testamento  
en Guaraní y Castellano

Traducido por el  
Instituto Lingüístico de Verano

Publicado por  
Literatura Bíblica Internacional  
October 1970  
500



Aracae yave oico metei tairusu David jee vae. Jatangatu yae David. Jae co metei Israel pegua, jare oico Belén pe tu jare siete tiquei reta ndive. David oñangareco oico tu ivecha reta re.

Metei ara David oñangareco oi yave vecha reta re, oyecuaa ou vecha reta ñogüinoia coti metei ñaguapita.



David mbaeti oquiye jocuae ñaguapita güi. Echa jae oyeócuai Tumpa pe, jare oicuaa Tumpa omborita co.

Ñaguapita oyucata tei mbovi vecha reta, erei David mbaeti omaeño jese. David güinoi itamamboca jare amogüe ita reta. Oñono metei ita itamamboca pe. Jayave omondo ita ñaguapita coti, jare pipe oyuca ñaguapita.

David tiqei reta ipiacañi yae cuae re.

Metei ara jeta sundaro reta yogüeru Israel pegua reta iivi pe, oñoraro vaera jae reta ndive. Cuae reta jee co Filisteo pegua reta.

Jayave cuimbae reta Israel pegua oñemboati oñoraro vaera Filisteo pegua reta ndive. Mboapi David tiqüei reta yogüiraja oñoraro vaera. Erei David opita jenta pe oñangareco oi vecha reta re. Echa David itairusu viteri.

Metei ara David tu oipota oicuaa tai reta regua, quirai ra ñogüinoi. Jei David pe:

—Ecuia nderiquei reta ñogüinoia pe eraja chupe reta cuae tembü.





Jayave David oyupavo ojo, oeca vaera  
tiquei reta. Ojo ovae yave oñoraro  
ñogüinoia pe, imambae ovae tiquei reta.

—¿Quirai pa pei? —jei chupe reta.

—Icaviño. ¿Nde no? —jei reta chupe.

—Icaviño. Co aru peve cuae tembú  
ñanderu güi. Jae oipota yae oicuaa quirai  
ra pei —jei David tiquei reta pe.

—Yasoropai tuicha —jei reta chupe.



David imiari oi rambueve tiqei reta ndive, oendu ñee tuicha vae mombiri güi ou vae, jare oecha joco pe metei cuimbae ipucu yae vae.

—¿Quia pa co jae? —jei David iru reta pe.

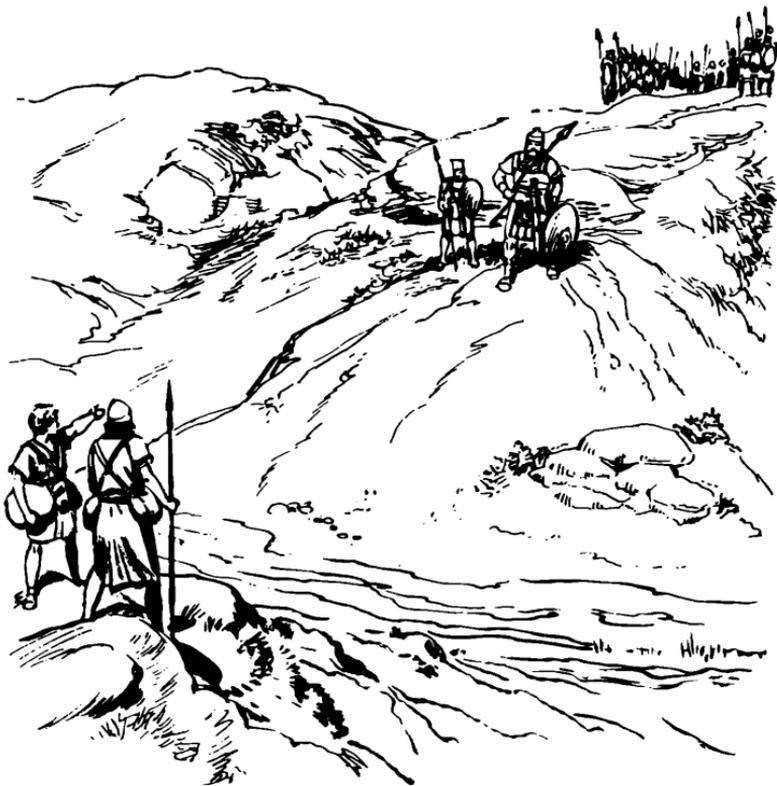
—Jocuae co metei sundaro Filisteo pegua —jei reta—. Jae jee co Goliat. Ara ñavo jae ou orecoti. Oipota oñoraro metei Israel pegua ndive —jei reta David pe.



Jayave David omae ye Goliat re.  
Ipucu yae co, jare güinoi metei quisepucu  
tuicha vae.

Goliat iñeata reve jei:

—Pembou checoti metei pepite güi  
oñoraro vaera che ndive. Jae cheyuca  
yave, ore roicota perembicouaira. Erei  
che ayuca yave, pe reta peicota  
orerembicouaira —jei Goliat.



David omae Israel pegua reta re,  
jare oecha opaete vae oquiye jocuae  
cuimbae ipucu yae vae güi. Mbaeti metei  
ave oipota oñoraro Goliat ndive. Jayave  
David jei:

—¿Maera pa mbaeti quia oipota  
oñoraro jocuae cuimbae ipucu vae ndive?  
¿Maera pa pequiye chugüi? Che mbaeti  
aquiye chugüi. Che taja tañoraro jae  
ndive. Tumpa chemborita co, amoamiri  
vaera —jei.



Sundaro reta jei David pe:

—Oime yave quia ipuere oyuca Goliat vae, mburuvicha guasu omeeta chupe jeta mbaembae. Omeeta vi chupe tayi jembirecora —jei reta.

Erei David tiquei tenondegua vae jei chupe:

—¿Maera pa rere jocorai? Nde mbaeti co sundaro. Ecuá ye eñangareco vecha reta re —jei David pe.

Erei David jei tiquei pe:

—Yepe tei che mbaeti co sundaro, chepuere ayuca jocuae cuimbae ipucu vae. Mbaeti etei aquiye chugüi —jei.



Israel pegua reta juvicha guasu Saúl  
cuae oicuaa yave, oeniuca David jare jei  
chupe:

—Nde mbaeti ndepuere reñoraro  
jocuae cuimbae ipucu vae ndive. Nde co  
ndetairusu viteri. Jae co cuimbae ñoraro  
regua —jei.

—Cheru ivecha reta re añangareco  
rambueve —jei David—, ayuca mócoi  
maemimba pochí vae. Tumpa chemborí  
ayuca vaera. Añave Tumpa chemboríta  
ayuca vaera jocuae cuimbae ipucu vae  
—jei.



Jayave Saúl omaeño David re ojo vaera.

David güiraja itamamboca jare ipopoca. Ojo voi iaca pe jare omonoo joco güi cinco ita.

Goliat oecha yave David, ou icoti. Erei omae ngatu jese yave, pochi yae jare oyóyai David.

—¿Maera pa reyu checoti ivira reve?  
—jei—. Che mbaeti co metei ñaimba  
—jei.



Goliat tuicha yae David güi, jare ipirata yae echa. Erei David mbaeti oquiye chugüi. Echa oicuaa Tumpa omborita co, yepe tei mbaeti güinoi quisepucu Goliat güinoi vae rami.

Jayave David jei Goliat pe:

—Nde reyu checoti ndequisepucu reve. Erei che aja ndecoti Tumpa jee re —jei.



Jecuaeño Goliat ou David coti. Pochi yae co David pe. Erei coiño ma chugti ou yave, David oñono itamamboca pe metei ita, jare oepeña Goliat. Jayave omondo ita Goliat coti, jare ita isimbi ojo oa jesiva re. Goliat oa voi. Jayave David osii icoti jare oipii Goliat iquisepucu. Ipoi yae co jocuae quisepucu. Erei David ovoï jare oiñacasia Goliat pipe.



Filisteo pega reta oecha yave omaño  
Goliat, opa otecurai. Jayave Israel  
pega reta oaicuemña jare omoamiri.

David omoamiri Goliat, güirovia Tumpa rambue. Mbaeti etei oyeco imbaepuere ae reño. Oyeco co Tumpa imbaepuere re. Jae rambue Tumpa ombori David omoamiri vaera Goliat, yepe tei Goliat tuicha yae David güi.

Amo pe yavai yae yaico vaera cuae ivi pe. Echa yarovia yave Cristo re, iru vae reta ñanemotareita jare ñanereroirota. Erei agüiye yaquiye. Yarovia Tumpa. Echa jae güinoi jeta yae mbaepuere ñanembori vaera.

Pablo jei: "Opaete chepuere ayapo Cristo rupi. Echa jae omee cheve imbaepuere." (Fil. 4:13)

## David y Goliat

Hace mucho tiempo vivía un joven llamado David. David tenía buen genio. Él era israelita, y vivía en Belén con su padre y siete hermanos. David cuidaba las ovejas de su padre. Un día cuando David estaba cuidando las ovejas, apareció un león que se acercaba donde las ovejas.

David no tenía miedo del león. Porque él servía a Dios, y sabía que Dios iba a ayudarle. El león hubiera matado varias de las ovejas, pero David no se lo permitió. David tenía su honda y algunas piedras. Puso una piedra en su honda. Y tiró la piedra hacia el león y con ella mató el león. Los hermanos de David se asombraron mucho por esto.

Un día muchos soldados vinieron a la tierra de los israelitas para luchar contra ellos. Estos se llamaban los filisteos. Luego los hombres de Israel se reunieron para luchar contra los filisteos. Tres de los hermanos de David fueron a luchar. Pero David se quedó en casa cuidando las ovejas, porque David era joven todavía. Un día el padre de David quería saber acerca de sus hijos, cómo estaban. Le dijo a David:

—Vete donde tus hermanos a llevarles esta comida.

David se alistó y se fue a buscar a sus hermanos. Cuando llegó donde estaban luchando, muy pronto encontró a sus hermanos.

—¿Cómo están ustedes? —les dijo.

—Bien, no más, y ¿tú? —le dijeron.

—Bien. Les he traído esta comida de parte de nuestro padre. El quería mucho saber cómo están ustedes, —les dijo David a sus hermanos.

—Muchas gracias, —le dijeron.

Mientras David estaba hablando con sus hermanos, oyó una voz alta que vino de lejos, y vio

allí a un hombre muy alto.

—¿Quién es él? —preguntó David a los otros.

—Ese es un soldado de los filisteos —le dijeron—. Se llama Goliat. Cada día él viene hacia nosotros. Quiere luchar contra un israelita, —le dijeron a David.

Entonces David volvió a mirar a Goliat. Era muy alto y tenía una espada muy grande. Con gran voz Goliat gritó:

—Mándenme a uno de entre ustedes para luchar conmigo. Si él me mata, nosotros les serviremos a ustedes. Pero si yo lo mato a él, ustedes nos servirán a nosotros.

David miró a los israelitas y vio que todos tenían miedo del hombre alto. Ni uno quería luchar con Goliat. Entonces David dijo:

—¿Por qué nadie quiere luchar con ese hombre alto? Yo no tengo miedo de él. Yo voy a luchar con él. Dios me ayudará para que lo venza.

Los soldados le dijeron a David:

—Si hay alguien que pueda matar a Goliat, el rey le dará muchas cosas. También le dará su hija por esposa.

Pero el hermano mayor de David le dijo:

—¿Por qué hablas así? Tú no eres soldado. Vuélvete a cuidar las ovejas.

Pero David le dijo a su hermano:

—A pesar de que no soy soldado, yo puedo matar a ese hombre alto. No tengo miedo de él.

Cuando el rey de los israelitas, Saúl, se enteró de esto, hizo llamar a David y le dijo:

—Tú no puedes luchar con ese hombre alto. Tú eres joven todavía. El es hombre de guerra.

—Mientras cuidaba las ovejas de mi padre, —le contestó David—, maté dos fieras. Dios me ayudó a hacerlo. Ahora Dios me ayudará a matar a ese hombre alto.

Entonces Saúl dejó ir a David. David llevó su honda y su palo. Fue directo al arroyo y recogió de allí cinco piedras. Cuando Goliat vio a David, se acercó a él. Pero cuando lo miró bien, se enojó y se burló de David:

—¿Por qué vienes a mi encuentro con un palo? —le dijo—. Yo no soy un perro.

Goliat era mucho más grande que David, y parecía muy fuerte. Pero David no tenía miedo de él. Porque sabía que Dios iba a ayudarlo, a pesar de que no tenía una espada como la de Goliat.

David le dijo a Goliat:

—Tú vienes a mi encuentro con espada. Pero yo voy a tu encuentro en el nombre de Dios.

Goliat seguía acercándose a David. Tenía gran rabia contra David. Pero cuando ya estuvo cerca, David puso una piedra en su honda y corrió hacia Goliat, y tiró la piedra contra Goliat, la cual fue en línea recta para herirle en la frente. De pronto Goliat se cayó. David corrió hacia él y recogió la espada de Goliat. Era muy pesada esa espada. Pero David la alzó y con ella le cortó la cabeza a Goliat.

Cuando los filisteos vieron que había muerto Goliat, huyeron. Entonces los israelitas los persiguieron y vencieron.

David venció a Goliat, porque creyó a Dios. No confiaba en su propio poder, sino en el poder de Dios. Por eso Dios ayudó a David a vencer a Goliat, a pesar de que Goliat era mucho más grande que David. A veces es muy difícil vivir en este mundo, porque si creemos en Cristo, otros nos van a aborrecer y despreciar. Pero no tengamos miedo. Creamos en Dios, porque El tiene mucho poder para ayudarnos. Pablo dijo: "Todo lo puedo en Cristo que me fortalece." (Fil. 4:13)

**AGRADECEMOS**

**a**

**David C. Cook Foundation  
Elgin, Illinois, E. U. A.**

**quienes nos han provisto con  
los dibujos.**

**\* \* \***

**We wish to express our appreciation  
to the**

**David C. Cook Foundation  
Elgin, Illinois, E. U. A.**

**who have kindly provided the  
illustrations.**

